

E6 - The 30th Cyber War

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

I was scolded at career counseling because
I said I wanted to become a paladin.

[00:09] ---

It's a fine job,
protecting the citizens.

[00:16] ---

Hellshake Yano.

[00:20] ---

Are you listening!?

[00:21] ---

Sorry, I was thinking about
Hellshake Yano.

[02:01] ---

That's why I'm changing and
becoming a Demon Hunter.

[02:07] ---

Hey!

[02:08] ---

I bet you're still thinking
about Hellshake Yano!

[02:15] ---

Magma Mixer Murata.

[02:19] ---

#6
The 30th Cyber War

[02:19] ---

By Space Cat Company

[02:23] ---

*Japan Shogi Association
First of the Big Four
"Underdog" Shoichi*

[02:26] ---

*Challenger
Popuko (Amateur)*

[02:31] ---

10 seconds.

[02:35] ---

This girl...

[02:37] ---

She leaves no...openings!

[02:45] ---

I concede.

[02:46] ---

With zero moves, the winner
is Popuko the challenger.

[02:51] ---

Good game!

[02:53] ---

Don't let down your guard.

[02:55] ---

This is as far as you'll get,
before I have to use my Divine Move.

[03:01] ---

Pipimi...?

[03:03] ---

- Nice Heian style.
- Don't you think?

[03:10] ---

Did you really think that
the first player of the Big Four

[03:13] ---

would actually be strong?

SIGN 35th Queen

"Tempo Loss" Chieko

[03:16] ---

Underdog.

SIGN Interviewer

Ayumu Ichinohashi

SIGN Analyst

Kakutarou Matsubayashi

[03:20] ---

We're glad to be here.

[03:23] ---

Mr. Matsubayashi,
any comments on the match so far?

[03:29] ---

The Queen's special move,
the Tempo Loss Bishop Exchange.

[03:31] ---

Challenger Popuko
boldly countered it.

[03:35] ---

Boldly countered it?

[03:38] ---

Black is using its pieces
to try to topple the rear guard.

[03:43] ---

Trying to topple the rear guard?

[03:46] ---

As far as positional advantage
the Queen is in a jam.

[03:51] ---

The Queen is in a jam?

[04:04] ---

I guess I was an underdog too.

[04:07] ---

After 73 moves,
the winner is Challenger Popuko.

[04:13] ---

Well, the challenger
Popuko certainly was strong.

[04:16] ---

Her takedowns were impressive.

[04:19] ---

P2 tried her best, too.

[04:23] ---

P2?

[04:25] ---

I'll take you on now.

[04:30] ---

I, Billion Quadrillion,
will not use machine guns or missiles.

SIGN 123rd Permanent Grand Master

Billion Quadrillion

[04:36] ---

It's been awhile since
I've had a real match.

[04:41] ---

It's Sir Billion Quadrillion,
#2 of the Big Four of Shogi.

[04:47] ---

He's the record-setting
Permanent Grand Master.

[04:50] ---

This will be interesting indeed.

[04:53] ---

If his tactic is a static rook,
he'll open with a side pawn capture...

[04:57] ---

Oh yeah, see my double eyelids?
I had a minor cosmetic surgery.

[05:01] ---

See? Look...

[05:05] ---

Minor surgery?

[05:22] ---

10 seconds.

[05:23] ---

9, 8...

[05:25] ---

- What a surprise!
- 7, 6...

[05:27] ---

Master Quadrillion had
a mechanical body.

[05:31] ---

He was a robot?

[05:33] ---

After one move,
the winner is Challenger Popuko.

[05:38] ---

One more to go.

[05:40] ---

Impressive.

[05:43] ---

Go to the top floor of this tower...

[05:46] ---

You've earned the right
to know the truth...

[05:56] ---

I have been waiting.

[05:59] ---

I am Mother AI PP1000,
true master of the Divine Move.

[06:04] ---

The players you faced
were mere holograms.

[06:10] ---

Create top players of flesh and blood,
then to crush them...

[06:15] ---

That was the real goal of
Mother AI PP1000.

[06:18] ---

That's amazing.

[06:20] ---

Pipimi!

[06:24] ---

Child of man!

SIGN Mother AI

PP1000 Perfected Model

[06:26] ---

Show me your human potential!

[06:31] ---

I heard that AI shogi was progressing,
but had no idea it would be this advanced!

[06:36] ---

The AI solution seems to be

[06:38] ---

controlling the players
to improve the shogi world.

[06:44] ---

Frightening, isn't it?

[06:51] ---

Your... name...

[06:55] ---

is...!

[07:10] ---

Pipimi...

[07:13] ---

Over here, Popuko.

[07:15] ---

Pipimi!

[07:18] ---

Over...here.

[07:22] ---

Pipimi...

Are you really okay with this?

[07:28] ---

Okay, bravo!

[07:29] ---

Pippimi!

[07:32] ---

The body disintegrated,

[07:34] ---

but the AI core remains in her ribbon.

SIGN Bob Epic Team

[07:46] ---

"Bob Epic Team."

SIGN (New series)

SIGN Hankyu Koshien

[07:48] ---

It's our first time here.

SIGN Regional Handstand

[07:50] ---

Now that we're here,

I'm doing a "regional" handstand!

SIGN Regional handstand

[07:54] ---

Here goes!

[07:57] ---

"Regional" flip!

[08:00] ---

"Regional" body link formation!

[08:03] ---

"Regional" first pitch from the mound!

[08:06] ---

"Regional" three strikes, you're out!

[08:09] ---

"Regional" first round elimination!

[08:17] ---

My pippi-beau...

[08:20] ---

Who says "pippi-beau" anyway?

[08:23] ---

Really?

I don't think it sounds bad.

[08:27] ---

Pipi...pippi.

[08:33] ---

Breaker!

[08:34] ---

Can you hear me...?

[08:36] ---

- I can hear you.

- My name is...

[08:38] ---

Your name is...

[08:40] ---

Some sword!

[08:42] ---

Wrong...

SIGN Pop Team Cooking

SIGN Pop Team Cooking

[08:53] ---

"Pop Team Cooking."

SIGN Pop Team Cooking

[08:57] ---

- Clear skies! Pop Team...

- Cooking!

[09:01] ---

***La Saint-Valentin is coming up
so we're making du chocolat.***

[09:06] ---

Chocolat!

[09:08] ---

I'll add sugar until you say stop.

[09:17] ---

Stop!

SIGN End

[09:25] ---

S-S-S...

SIGN Bob Epic Team

[09:32] ---

"Bob Epic Team."

SIGN (New series)

[09:34] ---

Blankie, I'm going to school.

[09:38] ---

I can't! If I sleep now,
for sure I'll be late.

[09:41] ---

Oh hey, mattress.

[09:43] ---

Hey, curtain.

[09:45] ---

Hey, comfie pillow!

[09:48] ---

Oh... alarm clock!

[09:50] ---

C'mon, come back to sleep!

[09:53] ---

Thanks, guys.

SIGN Subscribe

[10:04] ---

Thanks for watching!

[10:07] ---

Smartphone users,
hit the button down here.

[10:09] ---

PC users, please subscribe
to my channel from here.

[10:13] ---

Thank you for subscribing! And...

[10:18] ---

You there, who didn't register...

[10:21] ---

I'm coming for you, now.

[11:31] ---

I'm Sosogu Hoshifuri.

SIGN Preview

[11:33] ---

Due to location shooting,
I miss my year-end school trip!

[11:36] ---

Then Daichi and I end up in
the same room at the same inn!

[11:39] ---

B-But we're not engaged yet!

SIGN Hoshiiro Girldrop - Episode 7 "Sharing Rooms Means Sharing Names?"

[11:42] ---

Hoshiiro Girldrop - Episode 7
"Sharing Rooms Means Sharing Names?"

[11:46] ---

Fall in love again next week!

SIGN Rebroadcast

[11:53] ---

I was scolded at career counseling because
I said I wanted to become a paladin.

[11:59] ---

It's a fine job,
protecting the citizens.

[12:06] ---

Hellshake Yano.

[12:10] ---

Hey, are you listening!?

[12:11] ---

Sorry, I was thinking about
Hellshake Yano.

[13:51] ---

That's why I'm gonna be
a popular voice actor instead.

[13:57] ---

Hey!

[13:58] ---

I bet you're still thinking
about Hellshake Yano!

[14:05] ---

Magma Mixer Murata.

[14:09] ---

#6

The 30th Cyber War

[14:09] ---

By Space Cat Company

SIGN Trigésimo combate entre humano y máquina

[14:13] ---

Japan Shogi Association

First of the Big Four

"Underdog" Shoichi

[14:16] ---

Challenger

Popuko (Amateur)

[14:21] ---

10 seconds.

[14:25] ---

This girl...

[14:27] ---

She leaves no...openings!

[14:35] ---

I concede.

[14:36] ---

With zero moves, the winner
is Popuko the challenger.

[14:41] ---

Good game!

[14:43] ---

Don't let down your guard.

[14:45] ---

Before I use my Divine Move,
I, uh... are you listening?

[14:51] ---

Pipimi...?

[14:53] ---

- You screwed up your line.
- You think?

[15:00] ---

Did you really think that
the first player of the Big Four

[15:03] ---

would actually be strong?

SIGN 35th Queen

"Tempo Loss" Chieko

[15:06] ---

Underdog.

[15:10] ---

We're glad to be here.

SIGN Interviewer

Ayumu Ichinohashi

SIGN Analyst

Kakutarou Matsubayashi

[15:13] ---

Mr. Matsubayashi,
any comments on the match so far?

[15:19] ---

The Queen's special move,
the Tempo Loss Bishop Exchange.

[15:22] ---

Challenger Popuko
boldly countered it.

[15:25] ---

Boldly countered it?

[15:28] ---

Black is using its pieces
to try to topple the rear guard.

[15:33] ---

Trying to topple the rear guard?

[15:37] ---

As far as positional advantage
the Queen is in a jam.

[15:41] ---

The Queen is in a jam?

[15:54] ---

I guess I was an underdog too.

[15:57] ---

After 73 moves,
the winner is Challenger Popuko.

[16:03] ---

Well, the challenger
Popuko certainly was strong.

[16:06] ---

Her takedowns were impressive.

[16:09] ---

P2 tried her best, too.

[16:13] ---

P2?

[16:15] ---

I'll take you on now.

[16:19] ---

Wh-Who the heck are you?!

[16:20] ---

I, Billion Quadrillion,
will not use machine guns or missiles.

[16:22] ---

Billion... Quadrillion, you say?!

[16:25] ---

What's that about machine guns?

SIGN 123rd Permanent Grand Master

Billion Quadrillion

[16:26] ---

It's been awhile since
I've had a real match.

[16:27] ---

Don't you dare use those missiles!

[16:31] ---

It's Sir Billion Quadrillion,
#2 of the Big Four of Shogi.

[16:37] ---

He's the record-setting
Permanent Grand Master.

[16:40] ---

This will be interesting indeed.

[16:43] ---

If his tactic is a static rook,
he'll open with a side pawn capture...

[16:47] ---

Oh yeah, see my double eyelids?
I had a minor cosmetic surgery.

[16:51] ---

See? Look...

[16:55] ---

Minor surgery?

[16:57] ---

Yeah! How you like them apples?!

[17:08] ---

Woo! Shit went flying!

[17:12] ---

10 seconds.

[17:13] ---

Yeah! Wait, what about ten seconds?

[17:13] ---

9, 8...

[17:15] ---

- What a surprise!
- 7, 6...

[17:17] ---

Master Quadrillion had
a mechanical body.

[17:21] ---

He was a robot?

[17:23] ---

After one move,
the winner is Challenger Popuko.

[17:28] ---

One more to go.

[17:30] ---

Impressive.

[17:33] ---

Dude, I thought you broke.

[17:33] ---

Go to the top floor of this tower...

[17:35] ---

You're just a talking head now.

[17:36] ---

You've earned the right
to know the truth.

[17:38] ---

I figured you out! You're some
kind of machine, aren't you?!

[17:46] ---

I have been waiting.

[17:47] ---

What the? You're a damn machine, too?

[17:49] ---

I am Mother AI PP1000,
true master of the Divine Move.

[17:50] ---

Here we go!

[17:53] ---

I came here to see you!

[17:55] ---

The players you faced
were mere holograms.

[17:56] ---

I'm gonna beat you to a pulp!

[18:00] ---

Create top players of flesh and blood,
then to crush them...

[18:04] ---

That was the real goal of
Mother AI PP1000.

[18:09] ---

That's amazing.

[18:11] ---

P-P-P-Pipimi!

[18:13] ---

She disappeared! P-Pipimi's gone!

[18:15] ---

Child of man!

[18:16] ---

Show me your human potential!

[18:16] ---

And, uh...

SIGN Mother AI

PP1000 Perfected Model

[18:18] ---

She combined with this thing!

[18:21] ---

I heard that AI shogi was progressing,
but had no idea it would be this advanced!

[18:26] ---

The AI solution seems to be

[18:28] ---

controlling the players
to improve the shogi world.

[18:30] ---

What about the players?!

[18:33] ---

Right. They're going to improve—

[18:34] ---

Frightening, isn't it?

[18:40] ---

Your...name...

[18:45] ---

is...!

[19:00] ---

Pipimi...

[19:03] ---

Over here, Popuko.

[19:05] ---

Pipimi!

[19:08] ---

I'm here. R-Right over here.

[19:08] ---

Wait! Where are you?!

[19:12] ---

Pipimi...

Are you really okay with this?

[19:18] ---

Stop talking over me.

[19:19] ---

Pipimi! Pipimi!

[19:19] ---

Dude, stop talking over me! Hello?!

[19:22] ---

Shut up! Are you listening?!

[19:23] ---

Pipimi! You don't even have a head anymore!

[19:25] ---

Come on! Just shut up!

[19:27] ---

Pipimi's just a goddamn ribbon now!

[19:28] ---

This isn't how it's supposed to be!

[19:30] ---

Argh!

SIGN Bob Epic Team

[19:35] ---

"Bob Epic Team."

SIGN Hankyu Koshien

[19:38] ---

It's our first time here.

SIGN Regional handstand

[19:40] ---

Now that we're here,

I'm doing a "regional" handstand!

SIGN Regional handstand

[19:44] ---

Here goes!

[19:47] ---

"Regional" flip!

[19:50] ---

"Regional" body link formation!

[19:53] ---

"Regional" first pitch from the mound!

[19:56] ---

"Regional" three strikes, you're out!

[19:59] ---

"Regional" first round elimination!

[20:08] ---

My pippi-beau...

[20:10] ---

No girl says "pippi-beau"!

[20:13] ---

Really? I don't think it sounds bad.

[20:16] ---

Pipi... pippi. Pipi... pippi.

[20:20] ---

Dude, that's gross.

[20:22] ---

Daisuke! Daisuke! Daisuke,

Daisuke! Daisuke, Daisuke!

[20:23] ---

Stop. Just stop already.

[20:24] ---

Can you hear me...?

[20:26] ---

- I can hear you.

- My name is...

[20:28] ---

Your name is...

[20:30] ---

D****star!

[20:32] ---

Wrong...

SIGN Pop Team Cooking

SIGN Pop Team Cooking

SIGN Pop Team Cooking

[20:43] ---

"Pop Team Cooking."

SIGN Pop Team Cooking

[20:48] ---

- Pop Team...

- Cooking!

[20:51] ---

La Saint-Valentin is coming up
so we're making *du chocolat*.

[20:56] ---

Yeah!

[20:58] ---

I'll add sugar until you say stop.

[21:07] ---

Stopping!

[21:12] ---

Huh? Wait... Is it because

I said, "Stopping"? Stop... No, sto—

SIGN End

[21:19] ---

Way too fast!

SIGN Bob Epic Team

[21:22] ---

"Bob Epic Team."

SIGN (New series)

[21:25] ---

Blankie, I'm going to school.

[21:28] ---

**I can't! If I sleep now,
for sure I'll be late.**

[21:31] ---

Oh hey, mattress.

[21:33] ---

Hey, curtain.

[21:35] ---

Hey, comfie pillow!

[21:37] ---

Oh... alarm clock!

[21:41] ---

C'mon, come back to sleep!

[21:44] ---

Thanks, guys.

***SIGN* Subscribe**

[21:54] ---

Thanks for watching!

[21:57] ---

**Smartphone users,
hit the button down here.**

[21:59] ---

**PC users, please subscribe
to my channel from here.**

[22:03] ---

Yep! Thank you for subscribing! And...

[22:07] ---

You there, who didn't register...

[22:09] ---

I'm coming for you, now.

[22:15] ---

Hey. I know you're home.

[22:18] ---

**I know you're in there! Hey! Come
on out! Let's have some fun!**

***SIGN* Preview**

[23:21] ---

I'm Sosogu Hoshifuri.

[23:23] ---

**Due to location work, I miss
my year-end school trip!**

[23:26] ---

**Then Daichi and I end up in
the same room at the same inn!**

[23:30] ---

B-But we're not engaged yet!

***SIGN* Hoshiiro Girldrop - Episode 7 "Sharing Rooms Means Sharing Names?"**

[23:36] ---

Fall in love again next week!

[23:39] ---

[23:41] ---**

Revision #1

Created 2024-01-02 05:05:36 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:05:37 UTC by whimsee